



Bozen/ Bolzano, 31.07.2017

Bearbeitet von / redatto da:
Mag. Alexandra Pan
Tel. 0471/413366
alexandra.pan@provinz.bz.it

**BEKANNTMACHUNG MARKTRECHERCH
ZUM ZWECHE DES DIREKTAUFTRAGES
FÜR DEN DRUCK DER JAHRESSCHRIFT
"NUJ – JUNGE KULTUR IN SÜDTIROL", 3.
AUSGABE**

FRIST ZUR ABGABE DER INTERESSENS-
KUNDGEBUNG: Donnerstag, 10. August
2017 - 12 Uhr

Die vorliegende Marktrecherche wird von der einzigen Verfahrensverantwortlichen Dr. Angelika Gasser geführt und ist erforderlich, um die Marktlage im Hinblick auf den Betreff, die potenziellen Konkurrenten, die interessierten Teilnehmer, die dazugehörigen subjektiven Eigenschaften, die zur Verfügung stehenden technischen Lösungen, die angewandten wirtschaftlichen Bedingungen und die allgemein akzeptierten Vertragsklauseln kennen zu lernen, um schließlich die Übereinstimmung der wirklichen Bedürfnisse der Vergabestelle zu ermitteln.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK EINER MARKTUMFRAGE UND STELLT NICHT DEN BEGINN EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCH BEGINNT MIT DER VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFT UND ENDET DEMNACH MIT DEM ERHALT DER EINGEGANGENEN TEILNAHMEBEKUNDUNGEN UND IHRER AUFBEWAHRUNG BEI DEN AKTEN.

Art. 1 Betreff des Bedarfs

Die gegenständliche Verwaltung beabsichtigt, eine Marktrecherche durchzuführen, die den Druck der Zeitschrift "NUJ – Junge Kultur in Südtirol" zum Gegenstand hat.

A diversi operatori economici
An verschiedene Wirtschaftsteilnehmer

**AVVISO INDAGINE DI MERCATO
FINALIZZATA ALL'AFFIDAMENTO
DIRETTO DELLA STAMPA DELLA RIVISTA
ANNUALE "NUJ – JUNGE KULTUR IN
SÜDTIROL", 3° EDIZIONE**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE: Giovedì
10 agosto 2017 - ore 12

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento dott.ssa Angeliak Gasser, ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento, i potenziali concorrenti, gli operatori interessati, le relative caratteristiche soggettive, le soluzioni tecniche disponibili, le condizioni economiche praticate, le clausole contrattuali generalmente accettate, al fine di verificarne la rispondenza alle reali esigenze della stazione appaltante.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITA' ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELL'ENTE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE PARTECIPAZIONI PERVENUTE.

Art. 1 Oggetto del fabbisogno

La presente Amministrazione intende espletare un'indagine di mercato, avente ad oggetto la stampa della rivista "NUJ – Junge Kultur in Südtirol".



Die Leistung besteht hauptsächlich aus folgenden Aktivitäten:

Auflage: 3.800 oder 4.000 Stück

Format geschlossen: 210 x 280 mm

Format offen: 420 x 280 mm

Umfang: 96 Seiten + 4 Umschlag

Druck:

5/5-farbig im 80er Raster

Papier:

Umschlag: Sappi Tauro 300 g/m²

Innenteil: Sappi Tauro 120 g/m²

Verarbeitung:

Blaupause: zur Kontrolle und Druckfreigabe ist inbegriffen;

Erstellung eines farbverbindlichen Proofs;

PUR Klebebindung;

Einzel einschweißen / etikettieren von 1.200 Stück, die Excel-Datei wird gestellt.

Verpackung:

konstante Stückzahl in handlichen Schachteln.

Daten:

die druckfertigen PDF-Daten werden von uns bis 18. September 2017 gestellt.

Lieferung:

Die Lieferung erfolgt verbindlich innerhalb 29. September 2017 (17 Uhr) und frei Haus an 4 verschiedene Adressen:

1. 1.200 eingeschweißte und adressierte Stück an die Hauptpost, Reschenstraße 190, Bozen;
2. 1.000 Stück an den Südtiroler Lesezeirkel - Stafette Verlag, Giuseppe-di-Vittorio-Straße 33, Bozen;
3. 1.300/1.500 Stück an die Abteilung Deutsche Kultur, Andreas-Hofer-Straße 18, Bozen;
4. 400 Stück, Amt der Tiroler Landesregierung, Kulturabteilung, Leopoldstraße 3/4, 6020 Innsbruck, Österreich.

Preisangabe:

Der Preis ist für die Auflage von 3.800 oder 4.000 Stück, ohne MWST, anzugeben.

Rechnungsstellung:

ist eine elektronische Rechnung an diese Adresse auszustellen: Amt für Kultur 14.1, Andreas-Hofer-Straße 18, Bozen (codice univoco ufficio **N489BY**).

Art. 5 Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der Website des Amtes für Kultur der Abteilung Deutsche Kultur veröffentlicht.

La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti attività:

tiratura: 3.800 o 4.000 copie

formato chiuso: 210 x 280 mm

formato aperto: 420 x 280 mm

volume: 96 pagine + 4 copertina

stampa:

5/5c, retinatura 80

carta:

copertina Sappi Tauro 300 g/m²

interno: Sappi Tauro 120 g/m²

elaborazione / confezione:

Cianografia: per controllo e per il rilascio di stampa;

consegna di autentica colore (Proof);

rilegatura PUR;

Celofanatura / etichettatura singola di 1.200 copie, il file Exel viene fornito.

imballaggio:

a numero costante in scatole maneggevoli.

dati: i dati pronti per la stampa in formato PDF saranno consegnati entro il 18 settembre 2017.

consegna:

La consegna vincolante avverrà entro il 29 settembre 2017 (entro le ore 17) a domicilio a 4 indirizzi diversi:

- 1) 1.200 copie celofanate ed etichettate alla Posta Centrale, via Resia 190, Bolzano.
- 2) 1.000 copie al Südtiroler Lesezeirkel - Stafette Verlag, via Giuseppe-di-Vittorio-33, Bolzano;
- 3) 1.300/1.500 copie alla Ripartizione Cultura tedesca, via Andreas Hofer 18, Bolzano
- 4) 400 copie all'ufficio Tiroler Landesregierung, Kulturabteilung, Leopoldstraße 3/4, 6020 Innsbruck, Austria

indicazione prezzo:

Il prezzo per 3.800 o 4.000 copie è da indicare al netto dell'IVA.

fatturazione:

la fattura elettronica è da emettere all'indirizzo: Ufficio cultura 14.1., Via Andreas Hofer 18, Bolzano (codice univoco ufficio **N489BY**).

Art. 5 Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito dell'ufficio Cultura della Ripartizione Cultura Tedesca.



Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die eigenen Unterlagen innerhalb

Donnerstag, 10. August 2017 - 12 Uhr

mittels elektronischer Post/PEC an die Adresse kultur.cultura@pec.prov.bz.it, mit der Beschriftung "Druck NUJ 2017" übermitteln.

Da es sich um eine vorbereitende Marktumfrage handelt, die zur Einleitung der im Betreff genannten nachfolgenden Vergabe dient, behält sich die Verfahrensverantwortliche vor, im Rahmen ihres Ermessens unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche die Einladung zu besagtem Verfahren gerichtet wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Die Verfahrensverantwortliche darf die Anzahl der einzuladenden Subjekte nach eigenem Ermessen mit anderen Teilnehmern ergänzen, welche nicht an der vorliegenden Recherche teilnehmen und als fähig erachtet werden, die Dienstleistung auszuführen.

Die vorliegende Bekanntmachung **gilt nicht als Vertragsanfrage** und **verpflichtet die Autonome Provinz Bozen in keinster Weise** jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den eingeleiteten Vorgang jederzeit aufgrund ihrer ausschließlichen Kompetenz zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte Anspruch auf eine Forderung haben.

Gemäß GvD 196/2003 und darauffolgende Änderungen, wird festgehalten, dass die persönlichen Daten in zulässiger und korrekter Weise behandelt werden, unter Berücksichtigung der Rechte der Bieter und deren Vertraulichkeit.

Für Informationen und Erläuterungen:

Dr. Alexandra Pan,
alexandra.pan@provinz.bz.it, 0471/413366.

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

giovedì, 10 agosto 2017 - ore 12

a mezzo posta elettronica/pec all'indirizzo kultur.cultura@pec.prov.bz.it, la propria documentazione, recante la dicitura "Stampa NUJ 2017".

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti cui rivolgere l'invito alla procedura medesima, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

E' comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo **la Provincia Autonoma di Bolzano** a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 e successive modifiche, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.

Per informazioni e chiarimenti si rivolga alla **dott.ssa Alexandra Pan,**
alexandra.pan@provincia.bz.it,
0471/413366.

Der einzige Verfahrensverantwortliche / il responsabile unico del procedimento

Dr. Angelika Gasser
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)